

| | |
|--|---|
| <p>Ugovor o podlicenci broj _____ o predaji licence na pravo korišćenja robnih znakova GRABOVOI®, GRIGORI GRABOVOI® za izdanja.</p> | <p>_____ Számú Licencszerződés GRABOVOI®, GRIGORI GRABOVOI® védjegyek használati jogának engedélyezéséről kiadásokra.</p> |
| <p>Beograd, Srbija « _____ » _____ 20____</p> | <p>Belgrád, Szerbia « _____ » _____ 20____</p> |
| <p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnost na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorija Grabovoja kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276, izdate od strane Agencije za privredne registre Republike Srbije, vlasnik prava na robne znake koji se koriste po ovom ugovoru "GRABOVOI®", "GRIGORI GRABOVOI®" u daljem tekstu «Korisnik licence», sa jedne strane i</p> | <p>„Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT” Egyéni vállalkozó, aki Grigorii Grabovoi természetes személy 2015. szeptember 21-én kelt 63983276. számú a Szerb Köztársaság cégbejegyzési Ügynöksége által kiállított, Egyéni vállalkozó Állami nyilvántartásába vételéről szóló Tanúsítvány alapján jár el, illetve aki jelen szerződés szerint felhasználandó "GRABOVOI®», "GRIGORI GRABOVOI®" védjegyek jogtulajdonosa, a továbbiakban: „Engedélyes”, egyrésről és</p> |
| <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |
| <p>u daljem tekstu «Korisnik podlicence», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj ugovor kako sledi:</p> | <p>a továbbiakban: „Alengedményezett”, másrésről, együttesen „Felek” jelen szerződést kötötték az alábbiakról:</p> |
| <p>1. Predmet ugovora</p> | <p>1. A szerződés tárgya.</p> |
| <p>1.1. Davalac licence predaje Primaocu licence pravo na korišćenje robnih znakova u obliku reči GRABOVOI, GRIGORI GRABOVOI sa sledećim registarskim brojevima, prema sledećim klasama i vrstama delatnosti: robni znaci Evropske unije „GRABOVOI®» № 009414673 i "GRIGORI GRABOVOI®» broj 009414632 prema klasama i vrstama delatnosti 9. (magnetni nosači informacija, diskovi sa snimljenim zvukom, snimljeni neregistrovani nosači informacija svih vrsta, između ostalog kompakt diskovi, MD, DVD-diskovi, video kasete i audio kasete); 16.(štampani proizvodi, materijali u povezima, fotografije, obrazovni materijali, materijali za učenje.); 38. (Telekomunikacija); 41.</p> | <p>1.1. A szabadalmazást adó átadja a szabadalmazást fogadónak az árujegyek használati jogát következő formában GRABOVOI, GRIGORI GRABOVOI a következő nyilvántartási számokkal, a tevékenységek következő osztályai és fajtái alapján: Európai unió árujegyei „GRABOVOI®» № 009414673 és "GRIGORI GRABOVOI®» szám 009414632 a tevékenységek osztályai és fajtái alapján 9. (mágneses információhordozók, felvett hanggal rendelező lemezek, felvett nem regisztrált információhordozók minden fajtája, többek között kompaktlemezek, MD, DVD-lemezek, videokazetták és audiokazetták); 16.(nyomtatott termékek, összekötött anyagok, fényképek, oktatási anyagok, tanulási anyagok); 38. (Telekommunikáció); 41.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>(predaja elektronskih izdanja, obezbeđenje obrazovnog procesa, prevod, usluge izdavaštva, dizajn-makete knjiga i periodičnih izdanja.); robni znak i Australije „GRABOVOI®» broj 1477713 i „GRIGORI GRABOVOI®» broj 1477714 prema klasama i vrstama delatnosti 9.(magnetni nosači informacija, diskovi sa snimljenim zvukom, snimljeni neregistrovani nosači informacija svih vrsta, između ostalog kompakt diskovi, MD, DVD-diskovi, video kasete i audio kasete.); 16.(štampari proizvodi, materijali u povezima, fotografije, obrazovni materijali, materijali za učenje.); 41.(predaja elektronskih izdanja, obezbeđenje obrazovnog procesa, prevod, usluge izdavaštva, dizajn-makete knjiga i periodičnih izdanja.);</p> <p>robni znaci Japana „ GRABOVOI®» broj 1106610 i «GRIGORI GRABOVOI®» broj 1106611 prema klasama i vrstama delatnosti 9.(magnetni nosači informacija, diskovi sa snimljenim zvukom, snimljeni neregistrovani nosači informacija svih vrsta, između ostalog kompakt diskovi, MD, DVD-diskovi, video kasete i audio kasete.); 16.(štampari proizvodi, materijali u povezima, fotografije, obrazovni materijali, materijali za učenje.); 41.(predaja elektronskih izdanja, obezbeđenje obrazovnog procesa, prevod, usluge izdavaštva, dizajn-makete knjiga i periodičnih izdanja.);</p> <p>robni znaci Kine «GRABOVOI®» broj G1106610 i «GRIGORI GRABOVOI®» broj G1106611 prema klasama i vrstama delatnosti 9.(magnetni nosači informacija, diskovi sa snimljenim zvukom, snimljeni neregistrovani nosači informacija svih vrsta, između ostalog kompakt diskovi, MD, DVD-diskovi, video kasete i audio kasete.); 16.(štampari proizvodi, materijali u povezima, fotografije, obrazovni materijali, materijali za učenje.); 41.(predaja elektronskih izdanja, obezbeđenje obrazovnog procesa, prevod, usluge izdavaštva, dizajn-makete knjiga i periodičnih izdanja.); 42. (dizajn-makete knjiga i periodičnih izdanja.);</p> <p>robni znaci Sjedinjenih Američkih Država «GRABOVOI®» broj 4329566 prema klasama i vrstama delatnosti 41.(publikacija elektronskih izdanja i «GRIGORI GRABOVOI®» 85255853 prema</p> | <p>(elektronikus kiadások átadása, oktatási folyamat biztosítása, fordítás, kiadási szolgáltatás, könyvek és időszakos kiadványok makett-tervezése); Árujegyek Ausztráliából „GRABOVOI®» szám 1477713 és „GRIGORI GRABOVOI®» szám 1477714 a tevékenységek osztályai és fajtái alapján 9. (mágneses információhordozók, felvett hanggal rendelkező lemezek, felvett nem regisztrált információhordozók minden fajtája, többek között kompaktlemezek, MD, DVD-lemezek, videokazetták és audiokazetták);; 16.(nyomtatott termékek, összekötött anyagok, fényképek, oktatási anyagok, tanulási anyagok); 41. (elektronikus kiadások átadása, oktatási folyamat biztosítása, fordítás, kiadási szolgáltatás, könyvek és időszakos kiadványok makett-tervezése);</p> <p>Japán árujegyei „ GRABOVOI®» szám 1106610 és «GRIGORI GRABOVOI®» szám 1106611 a tevékenységek osztályai és fajtája alapján 9. (mágneses információhordozók, felvett hanggal rendelkező lemezek, felvett nem regisztrált információhordozók minden fajtája, többek között kompaktlemezek, MD, DVD-lemezek, videokazetták és audiokazetták); 16.(nyomtatott termékek, összekötött anyagok, fényképek, oktatási anyagok, tanulási anyagok); 41. (elektronikus kiadások átadása, oktatási folyamat biztosítása, fordítás, kiadási szolgáltatás, könyvek és időszakos kiadványok makett-tervezése);</p> <p>Kína árujegyei «GRABOVOI®» szám G1106610 és «GRIGORI GRABOVOI®» szám G1106611 a tevékenységek osztályai és fajtája alapján 9. (mágneses információhordozók, felvett hanggal rendelkező lemezek, felvett nem regisztrált információhordozók minden fajtája, többek között kompaktlemezek, MD, DVD-lemezek, videokazetták és audiokazetták); 16.(nyomtatott termékek, összekötött anyagok, fényképek, oktatási anyagok, tanulási anyagok); 41. (elektronikus kiadások átadása, oktatási folyamat biztosítása, fordítás, kiadási szolgáltatás, könyvek és időszakos kiadványok makett-tervezése); 42. (könyvek és időszakos kiadványok makett-tervezése.);</p> <p>Az Amerikai Egyesült Államok árujegyei «GRABOVOI®» szám 4329566 tevékenységek osztályai és fajtái alapján 41.(elektronikus kiadványok publikációja és «GRIGORI GRABOVOI®» 85255853 tevékenységek</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>klasama i vrstama delatnosti 16. (štampani materijal i to uputstva, nastavni plan, informativni bilteni i brošure); 41.(publikacija elektronskih izdanja.).</p> <p>Fotokopije sertifikata navedenih robnih znakova i podaci s zvaničnih sajtova registracionih organizacija nalaze se na sajtu https://grabovoitm.wordpress.com</p> | <p>osztályai és fajtái alapján 16. (nyomtatott anyag, mégpedig utasítások, tanterv, tájékoztató jelentések és ismertető füzetek); 41.(elektronikus kiadványok publikációja.).</p> <p>A felsorolt árujegyek tanúsítványainak fénymásolata és a regisztrált szervezetek hivatalos honlapjairól származó adatok a következő honlapon találhatóak https://grabovoitm.wordpress.com</p> |
| <p>1.1.1. Davalac licence korišćenjem navedenih robnih znakova daje Primaocu licence pravo za izdavanje i objavljivanje podataka u štampanom obliku i da na Internetu koristi autorska dela Grabovoja G. koja predstavljaju Program Obuke Učenju Grigorija Grabovoja na različitim jezicima na sajtu https://licenzija8.wordpress.com/training-program/.</p> <p>Dela Grabovoja G.P. nalaze se na sajtu www.grigori-grabovoi.center i registrovana su na njega u kancelariji za Autorska prava Biblioteke Kongresa SAD http://cocatalog.loc.gov sa sledećim podacima: TX 7-324-403 od 06. februara 2008. godine, TXu 1-607-600 od 08. februara 2008. godine, TX 7-049-203 od 12. februara 2008. godine, TX 6-975-628 od 13. februara 2008. godine (podaci navedeni na zvaničnom sajtu na Internet mreži: TX0006975628/2008-02-13), TXu 1- 789-751 od 25 jula 2011. godine. Adresa kancelarije za Autorska prava Biblioteke Kontresa SAD: Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000.</p> | <p>1.1.1. A szabadalmazást adó a felsorolt árujegyek használatával feljogosítja a szabadalmazást fogadót az adatok nyomtatott formában való kiadására és megjelenítésére, és hogy az interneten használja G. Grabovoi szerző műveit, amelyek Grigori i Grabovoi tanításának képzési programját képviselik különböző nyelveken a következő honlapon https://licenzija8.wordpress.com/training-program/.</p> <p>G.P. Grabovoi művei a következő honlapon találhatóak www.grigori-grabovoi.center és őrre regisztráltak az USA Kongresszusának Könyvtára szerzői jogának irodájában http://cocatalog.loc.gov a következő adatokkal: TX 7-324-403 2008. február 6-tól, TXu 1-607-600 2008. február 8-tól, TX 7-049-203 2008. február 12-től, TX 6-975-628 2008. február 13-tól (az adatok felsoroltak a hivatalos honlapon az internet hálón: TX0006975628/2008-02-13), TXu 1- 789-751 2011. július 25-től. USA Kongresszusának Könyvtára szerzői jogának iroda címe: Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000.</p> |
| <p>1.1.2. Prilikom objavljivanja dela Primalac licence na drugoj stranici objavljenog dela postavlja zapis o robnom znaku GRIGORI GRABOVOI® ili GRABOVOI®, i znak zaštite autorskog prava sledeće sadržine: ©Grabovoj G.P., godina nastanka dela.</p> | <p>1.1.2. A művek megjelenítése során a szabadalmazást fogadó a megjelent mű második oldalán feltünteti az árujegyről szóló feljegyzést GRIGORI GRABOVOI® vagy GRABOVOI®, és a szerzői jog védelmi jegyét a következő tartalommal: ©Grabovoj G.P., a mű létrejöttének éve.</p> |
| <p>1.1.2. Prilikom objavljivanja dela Primalac licence na drugoj stranici objavljenog dela postavlja zapis o robnom znaku GRIGORI GRABOVOI® ili GRABOVOI®, i znak zaštite autorskog prava sledeće sadržine: ©Grabovoj G.P., godina nastanka dela.</p> | <p>1.1.2. A művek megjelenítése során a szabadalmazást fogadó a megjelent mű második oldalán feltünteti az árujegyről szóló feljegyzést GRIGORI GRABOVOI® vagy GRABOVOI®, és a szerzői jog védelmi jegyét a következő tartalommal: ©Grabovoj G.P., a mű létrejöttének éve.</p> |
| <p>1.1.3. Po ovom ugovoru Davalac licence predaje Primaocu licence pravo na korišćenje dela posredstvom objavljivanja svakog dela u</p> | <p>1.1.3. Ezen szerződés alapján a szabadalmazást adó átadja minden mű használati jogát különféle példányszámok kiadására 100000 (százezer) darabig.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>različitim tiražima ukupno do 100000 (sto hiljada) primeraka. Za izdavanje i objavljivanje više od 100000 primeraka potrebno je potpisati dopunski sporazum uz ovaj ugovor.</p> | <p>A 100000 példányszám feletti megjelenítéshez és kiadáshoz kiegészítő megegyezést kell aláírni ezen szerződés mellett.</p> |
| <p>1.2. Teritorija na kojoj se po ovom ugovoru koriste dela: zemlje navedene u tački 1.1. ovog ugovora.</p> | <p>1.2. A terület, amelyen ezen szerződés alapján használják a műveket: ezen szerződés 1.1 pontjában említett országok.</p> |
| <p>1.3. Posredstvom potpisivanja dopunskog sporazuma uz ugovor Primaocu licence se prenosi pravo prevoda dela i izdavanja dela na jeziku prevoda. Neisključiva imovinska prava na korišćenje prevoda dela Primalac licence prenosi Davaocu licence. Na osnovu tog prenosa Primalac licence dobija pravo na izdavanje dela na jeziku prevoda. Primalac licence obezbeđuje tačnost prevoda Dela, snosi odgovornost za korišćenje Dela.</p> | <p>1.3. A szerződés mellett a kiegészítő megegyezés aláírásával a szabadalmazást fogadóra átruházódik a művek fordításának joga és kiadása a fordítás nyelvén . A szabadalmazást fogadó a mű fordításának használatára való nem kizárólagos vagyoni jogot átruházza a szabadalmazást adóra. Azon átruházás alapján a szabadalmazást fogadó jogosultságot nyer a mű kiadására a fordítás nyelvén. A szabadalmazást fogadó biztosítja a művek fordításának pontosságát, felelősséget vállal a művek használatáért.</p> |
| <p>1.4. Za izdavanje dela Primalac licence može da ih skine sa sajta Biblioteke Obrazovnog Centra za Program Obuke Učenju Grigorija Grabovoja: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 . Primalac licence može da zatraži preko pošte grigorii.grabovoi.pr@gmail.com prebacivanje odabranih fajlova dela u formatu DOC. Ako fajl sa delom postoji u formatu DOC , on će biti poslan na elektronsku poštu Primaoca licence. Delo treba da bude izdato u punom obimu, bez izmena teksta i prikaza. Podaci za pristup delima šalju se na elektronsku poštu Primaoca licence.</p> | <p>1.4. A művek kiadására a szabadalmazást fogadó letöltheti azokat a Az Oktatási Központ Könyvtárának honlapjáról , mely Grigorii Grabovoi tanításának képzési programjára szolgál: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 . A szabadalmazást fogadó kérheti postán grigorii.grabovoi.pr@gmail.com a mű kiválasztott fájljainak továbbítását DOC formátumban . Ha a fájl a művel létezik DOC formátumban , az továbbítva lesz a szabadalmazást fogadó elektronikus postájára. A művet teljes terjedelemben kell kiadni, a szöveg és az ábrázolások módosítása nélkül. A művekhez való hozzáférés adatai továbbítva lesznek a szabadalmazást fogadó elektronikus postájára.</p> |
| <p>1.5. Prava na korišćenje dela predaju se Primaocu licence ne kao isključiva, uz to da Davalac licence ostavlja sebi pravo prenosa licence drugim licima.</p> | <p>1.5. A művek használati jogát átadják a szabadalmazást fogadónak, nem mint kizárólagos, azzal, hogy a szabadalmazást adó megtartja magának a szabadalmazás átruházásának jogát más személyekre.</p> |
| <p>1.6. Primalac licence samostalno obezbeđuje obavljanje delatnosti po ovom ugovoru u skladu sa zakonima zemalja u kojima on obavlja delatnost, posredstvom pravnog praćenja svoje delatnosti. Ukoliko je potrebno, Primalac licence dobija odgovarajuće dozvole i potvrde. Primalac licence samostalno plaća sve poreze i dažbine koje Primalac licence treba da plaća u vezi sa</p> | <p>1.6. A szabadalmazást fogadó önállóan biztosítja a tevékenységek végzését, ezen szerződés alapján, azon országok törvényei vel összhangban, amelyben a tevékenységet végzi, tevékenysége jogi követésének közvetítésével. Amennyiben szükséges, a szabadalmazást fogadó megfelelő engedélyeket és bizonylatokat kap. A szabadalmazást fogadó önállóan fizeti az adókat és</p> |

| | |
|---|---|
| vrstom delatnosti u skladu sa zakonima zemalja na čijoj teritoriji Primalac licence obavlja delatnost. | közterheket, amelyeket a szabadalmazást fogadónak fizetnie kell a tevékenység fajtájával kapcsolatosan, azon országok törvényeivel összhangban, amely területén a szabadalmazást fogadó a tevékenységét végzi. |
| 2. Prava i obaveze Strana | 2. Felek jogai és kötelességei |
| 2.1. Primalac licence obavezan je da plasira dela preko Interneta i na druge načine kako bi uvećao realizaciju dela. | 2.1. A szabadalmazást fogadó köteles a műveket interneten keresztül elhelyezni, és egyéb módon, a mű megvalósításának növelése érdekében. |
| 2.2. Primalac licence obavezan je da na elektronsku poštu Davaoca Licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com šalje finasijske izveštaje, izveštaje o tiražima objavljenih dela, izveštaje o plasiranju dela u pismenom obliku posle završetka svakog kalendarskog kvartala, u roku od 30 dana posle završetka kalendarskog kvartala. | 2.2. A szabadalmazást fogadó köteles a szabadalmazást adó elektronikus postájára grigorii.grabovoi.pr@gmail.com elküldeni a pénzügyi jelentéseket, a megjelent mű példányszámáról szóló jelentéseket, a művek elhelyezéséről szóló jelentéseket, írásos formában, minden naptári negyedév befejeztével, a naptári negyedév befejeztétől számított 30 napon belül. |
| 2.3. Primalac licence je prilikom objavljivanja dela u elektronskom obliku obavezan da na poštu Davaoca licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com uputi fajlove sa kopijom dela u formatu DOC i PDF. Prilikom objavljivanja dela na papirnom nosaču Primalac licence je obavezan da pošalje dva primerka na pravnu adresu Davaoca licence navedenu u ovom ugovoru. | 2.3. A szabadalmazást fogadó köteles a mű elektronikus formában való megjelenítése során a szabadalmazást adó elektronikus postájára grigorii.grabovoi.pr@gmail.com elküldeni a fájlokat a mű másolatával DOC és PDF formátumban. A mű papírfomában való megjelenítése során a szabadalmazást fogadó köteles azt két példányban elküldeni a szabadalmazást adó e szerződésben megadott jogi címére. |
| 2.4. Davaoca licence ima pravo da vrši kontrolu rada Primalac licence u smislu poštovanja usklađenosti kvaliteta izdanja i objavljivanja dela sa definisanim zahtevima. | 2.4. A szabadalmazást adónak jogában áll ellenőrizni a szabadalmazást fogadó munkáját, a mű kiadása és megjelenítése minőségének definiált kérelmekkel való összehangolása tiszteletben tartása értelmében. |
| 3. Rok važenja ugovora | 3. A szerződés érvényességi ideje |
| 3.1. Rok važenja ovog ugovora je 3 godine od momenta njegovog potpisivanja. | 3.1. Jelen szerződés az aláírástól számított 3 évig érvényes. |
| 3.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut uzajamnim dogovorom Strana, ako bude propuštena uplata naknade Korisniku licence u roku određenom ovim ugovorom o podlicenci, na zahtev jedne od strana, ukoliko druga strana suštinski prekrši odredbe ovog ugovora, u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima. | 3.2. A Felek közös megállapodása alapján, jelen szerződés határidő előtt felbontható; az Engedélyes részére történő jelen szerződésben meghatározott díjazás kifizetési időpontjainak hiányában; valamelyik Fél kezdeményezésére, a másik Fél általi jelentős szerződésszegéssel kifolyólag; további, jogszabályok által előírt esetekben. |
| 4. Naknada Korisniku licence | 4. Az Engedélyes díjazása |
| 4.1. Za korišćenje robnih znakova Korisnik podlicence isplaćuje Korisniku licence mesečnu naknadu po 20 eura i 10% ukupne sume prihoda, sa izuzetkom poreza, koga je ostvario Korisnik podlicence za korišćenje robnih znakova. Isplata | 4.1. A védjegyek használati jogáért az Alengedményezett az Engedélyes részére díjazásként, havi gyakorisággal 20 Euro, illetve a teljes, Alengedményezett által szerzett nettó bevétel 10%-nak adóval csökkentett összegét fizeti. A |

| | |
|---|---|
| se vrši na račune Korisnika licence, navedene u ovom ugovoru. | kifizetéseket az Engedélyes jelen szerződésben meghatározott bankszámlájára kell átutalni. |
| 4.2. Sve poreze na naknadu na teritorijama navedenim u tački 1.3 ugovora o podlicenci plaća Korisnik podlicence. Sve poreze na naknadu koju prima Korisnik licence na teritoriji Srbije plaća Korisnik licence. | 4.2. Az összes, díjazással kapcsolatos adót a licencszerződés 1.3. pontjában meghatározott országok területén az Alengedményezett viseli. Az összes, az Engedélyes díjazásából eredő, Szerbia területén fizetendő adót, az Engedélyes viseli. |
| 5. Zaključne odredbe | 5. Záró rendelkezések |
| 5.1. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i sporazumi gube pravnu snagu, ukoliko na njih nema pozivanja u ovom ugovoru. | 5.1. Jelen szerződés aláírását követően, az összes levelezési anyag és megállapodás – ha jelen szerződésben nincs hivatkozás rájuk – hatályát veszíti. |
| 5.2. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu. | 5.2. Jelen szerződés és kiegészítő megállapodások feltételei bizalmas jellegűek. |
| 5.3. Sve izmene i dopune uz ovaj ugovor sačinjavaju se u pismenoj formi i moraju biti potpisane od strane ovlašćenih lica. | 5.3. Minden, jelen szerződéssel kapcsolatos módosítást és kiegészítést írásban kell elvégezni, illetve az arra felhatalmazott képviselők aláírásával kell, legyen ellátva |
| 5.4. U svemu što nije predviđeno ovim ugovorom Strane se rukovode važećim zakonima. | 5.4. Jelen szerződésben nem meghatározott kérdésekben a Felek a hatályos jogszabályi rendelkezéseket tartják irányadónak. |
| 5.5. Ovaj ugovor sačinjen je i potpisan u dva primerka, od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu, od kojih se jedan nalazi kod Korisnika licence, a drugi kod Korisnika podlicence. | 5.5. Jelen szerződés két, egyforma jogerővel rendelkező példányban készült és lett aláírva, egyik példány az Engedélyes, a másik pedig az Alengedményezett részére. |
| 6. Rekviziti i potpisi strana: | 6. Felek adatai és aláírásai: |
| Korisnik licence: | Engedélyes: |
| Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT | „Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT” Egyéni vállalkozó |
| Adresa: | Cím: |
| 11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija | 11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Belgrád, Srbija |
| E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com | E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com |
| Skype: grigorii.grabovoi.pr | Skype: grigorii.grabovoi.pr |
| Pay Pal račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com. | Pay Pal számlaszám: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com. |
| Bankovni račun : | Raiffeisenbank bankszámla: |
| IBAN (International Bank Account Number) RS3526510000016199245 | IBAN (International Bank Account Number) RS3526510000016199245 |
| SWIFT/BIC RZBSRSBG | SWIFT/BIC RZBSRSBG |
| Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16 | Raiffeisen Bank A.D., BELGRAD, D. Stanojevica 16. |
| Dinarski račun | Raiffeisenbank bankszámla RSD : |
| 265176031000055628 | 265176031000055628 |
| Korisnik podlicence: | Alengedményezett: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| Adresa: | Cím: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| E-mail: | E-mail: |
| Skype: | Skype: |
| Pasoš: | Személyi Igazolvány: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| Datum rođenja: | Születési idő: |
| Državljanstvo: | Állampolgárság: |
| Rekviziti banke: | Banki adatok: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| Potpisi strana: | FELEK ALÁÍRÁSAI: |
| Korisnik licence: | Engedélyes: |
| _____ / Grigorii Grabovoi / | _____ / Grigorii Grabovoi / |
| Korisnik podlicence: | Alengedményezett: |
| _____ / _____ / | _____ / _____ / |